

**In His Name**  
**Islamic Azad University (South Tehran Branch)**  
**A Bird's Reflections**  
**Prepared by: Ehsan Barzegar, Ph.D (2018)**  
**A piece by an anonymous poet**

I lived first in a little house  
And lived there very well  
I thought the world was small and round  
And made of pale blue shell  
I lived next in a little nest  
Nor needed any other  
I thought the world was made of straw  
And nestled by my mother  
One day I flourished from my nest  
To see what I could find  
I said the world is made of leaves  
I have been very blind  
At length I flew beyond the tree  
Quite fit for grown-up labours  
I don't know how the world is made  
And neither do my neighbours

ترجمه از عباس یمینی شریف در دوران دانشجویی

**اندیشه های یک پرنده**

که بودم روز و شب چندی گرفتار فقط من هستم و آن جای دشوار	در آن در بسته زندان دل آزار چنین پنداشتم عالم همان است
نگه کردم به دور خود در آنجای که مادر هست در آن حکمفرمای	نهادم در درون لانه چون پای گمان بردم که عالم لانه ماست
زمانی تا ببینم دور خود بیش که آن را من نمی دانستم از پیش	کشیدم سر برون از لانه خویش چنین دیدم که عالم خود درختی است
جهانگردی از آنجا کردم آغاز نه یک همجنس من می داند این راز	ولی یکروز کردم بالها باز نمی دانم من اکنون این جهان چیست